

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer
vom 1. Oktober 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Verfahrenssprache)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: J.-C. Saisset
Mitglieder: B. Schachenmann
G. Davies

Anmelder: N.N.

Stichwort: Anmeldetag/N.N.

Artikel: 14, 66, 80, 87 (3), 90 EPÜ

Regel: 39, 69 (1), 85a EPÜ

Schlagwort: "Zuerkennung eines
Anmeldetags" – "Sprachen des
EPA" – "Ausstellung eines Prioritäts-
belegs" – "Vertrauensschutz"

Leitsätze

*I. Die Voraussetzungen von Artikel
80 EPÜ für die Zuerkennung eines
Anmeldetags sind nicht erfüllt, wenn
die Beschreibung und die Patentan-
sprüche in zwei verschiedenen Amts-
sprachen eingereicht werden.*

*II. Wenn die Eingangsstelle den
Antragsteller trotz dieses Mangels
während längerer Zeit in dem
begründeten Glauben läßt, die
Anmeldung sei rechtswirksam ein-
gereicht worden, kann sich dieser
hinsichtlich der Zuerkennung eines
Anmeldetags auf den Grundsatz
des Vertrauensschutzes berufen.*

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdeführerin reichte am
2. Februar 1995 beim Europäischen
Patentamt einen Antrag auf Erteilung
eines europäischen Patents ein,
zusammen mit Unterlagen, die als
Beschreibung, Patentanspruch,
Zeichnungen (zwei Figuren) und
Zusammenfassung identifiziert
waren. Die Beschreibung bestand aus
einem englischsprachigen Text in der
Form eines wissenschaftlichen Arti-
kels. Der einzige Patentanspruch und
die Zusammenfassung waren in
deutscher Sprache abgefaßt. Die
Zeichnungen enthielten Erläute-
rungen in deutscher und englischer
Sprache.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the
Legal Board of Appeal
dated 1 October 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Translation)**

Composition of the board:

Chairman: J.-C. Saisset
Members: B. Schachenmann
G. Davies

Applicant: N.N.

Headword: Filing date/N.N.

Article: 14, 66, 80, 87(3), 90 EPC

Rule: 39, 69(1), 85a EPC

Keyword: "According a filing date" –
"EPO languages" – "Issuing a
priority document" – "Legitimate
expectations"

Headnote

*I. The requirements under Article
80 EPC for according a filing date are
not fulfilled if the description and
claims are filed in two different
official languages.*

*II. If, notwithstanding this deficiency,
the Receiving Section leaves the
applicant for a considerable time in
the justified belief that the application
was validly filed, then his legitimate
expectations may be cited as regards
according a filing date.*

Summary of facts and submissions

I. On 2 February 1995, the appellant
filed with the European Patent Office
a request for the grant of a European
patent, together with documents
identified as description, claim, draw-
ings (two figures) and abstract. The
description was a scientific article
drafted in English. The sole claim and
the abstract were in German. The
drawings contained explanations in
English and German.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre
de recours juridique,
en date du 1^{er} octobre 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : J.-C. Saisset
Membres : B. Schachenmann
G. Davies

Demandeur : N.N.

Référence : Date de dépôt/N.N.

Article : 14, 66, 80, 87(3), 90 CBE

Règle : 39, 69(1), 85bis CBE

Mot-clé : "Attribution d'une date
de dépôt" – "Langues de l'OEB" –
"Etablissement d'un document de
priorité" – "Protection de la con-
fiance légitime"

Sommaire

*I. Les conditions relatives à l'attribu-
tion d'une date de dépôt, énoncées à
l'article 80 CBE, ne sont pas remplies
si la description et les revendications
sont produites dans deux langues
officielles différentes.*

*II. Si, malgré cette irrégularité, le
demandeur est fondé à croire pen-
dant une longue période, en raison
du comportement de la section de
dépôt, que sa demande a été valable-
ment déposée, il peut, concernant
l'attribution d'une date de dépôt, se
prévaloir du principe de la protection
de la confiance légitime.*

Exposé des faits et conclusions

I. Le 2 février 1995, la requérante a
déposé auprès de l'Office européen
des brevets une requête en déli-
vrance d'un brevet européen, accom-
pagnée de documents identifiés
comme étant une description, une
revendication, des dessins (deux
figures) et un abrégé. La description
était constituée d'un texte en anglais
rédigé sous forme d'article scienti-
fique. L'unique revendication et
l'abrégé étaient rédigés en allemand.
Les dessins contenaient des légendes
en allemand et en anglais.

II. Die Eingangsstelle bestätigte am gleichen Tag den Empfang dieser Unterlagen und teilte der Beschwerdeführerin die Anmelde-nummer ... mit. Am 8. Juni 1995 erließ sie eine Mitteilung nach Regel 85a (1) EPÜ, wonach die Anmelde- und die Recherchegebühr nicht fristgerecht entrichtet worden seien, jedoch noch innerhalb der Nachfrist von einem Monat mit Zuschlag entrichtet werden könnten. Nachdem die Gebühren auch innerhalb der Nachfrist nicht entrichtet worden waren, wurde der Beschwerdeführerin am 6. September 1995 gemäß Regel 69 (1) EPÜ mitgeteilt, daß die europäische Patentanmeldung Nr. ... als zurückgenommen gelte. Eine Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ wurde nicht beantragt.

III. Mit Brief vom 17. November 1995 ersuchte die Beschwerdeführerin das EPA um die Ausstellung eines Prioritätsbelegs für die genannte Patentanmeldung und entrichtete die entsprechende Verwaltungsgebühr nach Regel 94 (4) EPÜ. Nachdem die Eingangsstelle darauf nicht reagierte, beantragte die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 9. Februar 1996 die Ausfertigung von zwei beglaubigten Kopien der Akte und eine beschwerdefähige Entscheidung für den Fall, daß das Europäische Patentamt der Anmeldung keinen Anmeldetag zuerkennt.

IV. Dieses Schreiben kreuzte sich mit einer Mitteilung der Eingangsstelle, daß der Anmeldung kein Anmeldetag zuerkannt werden könne, da sie die Voraussetzungen von Artikel 80 d) EPÜ wegen der uneinheitlichen Sprache von Beschreibung und Patentanspruch nicht erfülle. Am 3. April 1996 folgte eine entsprechende Entscheidung der Eingangsstelle, mit der sowohl der Antrag auf Ausfertigung eines Prioritätsbelegs als auch der Antrag auf Zuerkennung eines Anmeldetags zurückgewiesen wurde. Beglaubigte Kopien der Anmeldung wurden der Beschwerdeführerin antragsgemäß zugestellt.

V. In ihrer Entscheidung wies die Eingangsstelle auf den Grundsatz der Einsprachigkeit im europäischen Patenterteilungsverfahren hin. Das Erfordernis der Einsprachigkeit ergebe sich aus Artikel 14 (1), (3) und (6) EPÜ und sei eine Voraussetzung für die Zuerkennung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ. Da die eingereichten Unterlagen diesem Erfordernis nicht entsprachen, könne ihnen kein Anmeldetag zuerkannt werden, womit ihnen auch die Wirkung einer vorschriftsgemäßen Hinterlegung nach Artikel 66 EPÜ nicht zukomme. Damit fehlten die Voraussetzungen für die Beanspruchung

II. On the same day, the Receiving Section confirmed receipt of these documents and informed the applicant that his application had been given number On 8 June 1995, it issued a communication under Rule 85a(1) EPC telling him that he had not paid the filing and search fees in time, but could still do so, subject to a surcharge, within a one-month period of grace. When, at the end of the grace period, the fees remained unpaid, the appellant was informed on 6 September 1995 under Rule 69(1) EPC that European patent application No. ... was deemed withdrawn. No decision under Rule 69(2) EPC was requested.

III. In a letter of 17 November 1995, the appellant asked the EPO to issue a priority document for the above application, and paid the administrative fee under Rule 94(4) EPC. The Receiving Section failed to react, and in a letter of 9 February 1996 the appellant asked it to issue two certified copies of the file, together with an appealable decision if the EPO was not going to give the application a filing date.

IV. This letter crossed a Receiving Section communication informing him that no filing date could be accorded: the application did not comply with Article 80(d) EPC, because different languages were used in the description and claim. On 3 April 1996, the Receiving Section issued a decision to the same effect, refusing the appellant's requests for both priority document and filing date. The certified copies he had asked for were duly sent.

V. The decision pointed out that European patent grant proceedings are conducted in a single language. This was laid down in Article 14(1), (3) and (6) EPC, and was a precondition for a filing date under Article 80 EPC. The documents as filed did not fulfil this requirement; therefore, they could not be given a filing date, and did not constitute a valid filing under Article 66 EPC. Consequently, their priority document could be issued.

II. La section de dépôt a confirmé le jour même la réception de ces documents et a communiqué à la requérante le numéro de dépôt Le 8 juin 1995, elle lui a adressé une notification conformément à la règle 85bis(1) CBE, pour l'informer que les taxes de dépôt et de recherche n'avaient pas été acquittées dans les délais, mais qu'elles pouvaient l'être néanmoins dans un délai supplémentaire d'un mois moyennant versement d'une surtaxe. Les taxes n'ayant pas non plus été payées dans ce délai supplémentaire, il a été notifié à la requérante, le 6 septembre 1995, conformément à la règle 69(1) CBE, que la demande de brevet européen n° ... était réputée retirée. Il n'a pas été requis de décision suivant la règle 69(2) CBE.

III. Par lettre en date du 17 novembre 1995, la requérante a demandé à l'OEB de lui établir un document de priorité pour la demande de brevet précitée et a acquitté la taxe d'administration correspondante, conformément à la règle 94(4) CBE. La section de dépôt n'ayant pas donné suite à cette requête, la requérante a demandé par lettre du 9 février 1996 la délivrance de deux copies certifiées conformes du dossier et a sollicité une décision susceptible de recours pour le cas où l'Office européen des brevets n'accorderait pas de date de dépôt à la demande.

IV. Cette lettre a croisé une notification de la section de dépôt informant la requérante qu'aucune date de dépôt ne pouvait être accordée à la demande puisque celle-ci ne remplissait pas les conditions visées à l'article 80 d) CBE, relatives à l'unicité de la langue de la description et de la revendication. Par décision en date du 3 avril 1996, la section de dépôt a rejeté la requête en établissement d'un document de priorité ainsi que celle visant à accorder une date de dépôt. Des copies certifiées conformes de la demande ont été transmises à la requérante conformément à sa requête.

V. Dans sa décision, la section de dépôt s'est référée au principe de l'unicité de la langue lors de la procédure européenne de délivrance des brevets, précisant que l'exigence d'unicité de la langue découlait de l'article 14(1), (3) et (6) CBE et que cette condition devait être remplie pour qu'une date de dépôt soit accordée conformément à l'article 80 CBE. Etant donné que les documents produits ne satisfaisaient pas à cette exigence, aucune date de dépôt ne pouvait leur être accordée et ils ne pouvaient donc avoir la valeur d'un dépôt régulier suivant l'article 66 CBE. Ainsi, les conditions requises

einer Priorität aus dieser Hinterlegung, weshalb dafür kein Prioritätsbeleg ausgestellt werden könne.

Dabei räumte die Eingangsstelle ein, der Formalprüfer habe das Problem der unterschiedlichen Sprachen im Verlauf der Eingangsprüfung nach Artikel 90 EPÜ zunächst wohl nicht erkannt und sei davon ausgegangen, daß die Anmeldung den Anforderungen von Artikel 80 EPÜ genüge. Andernfalls wäre eine Mitteilung gemäß Regel 39 EPÜ zur Beseitigung der festgestellten Mängel ergangen. Zum Zeitpunkt des Antrags auf Ausfertigung eines Prioritätsbelegs sei aber die Anmeldung mangels Zahlung der Anmelde- und Recherchengebühr nicht mehr anhängig gewesen. Es sei damit nicht mehr möglich gewesen, nachträglich das Mängelbeseitigungsverfahren nach Regel 39 EPÜ durchzuführen.

VI. Gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdeführerin Beschwerde eingelegt. Sie beantragte deren Aufhebung sowie die Zuerkennung eines Anmeldetags und die Ausfertigung eines Prioritätsbelegs für die Anmeldung Nr. ... Hilfsweise stellte sie den Antrag auf mündliche Verhandlung.

VII. Ihre Anträge begründete sie im wesentlichen wie folgt:

i) Die Bestimmung von Artikel 80 d) EPÜ sehe vor, daß die Anmeldeunterlagen eine Beschreibung und mindestens einen Patentanspruch in einer der in Artikel 14, Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen enthalten müßten. Im Ausdruck "in einer der ... vorgesehenen Sprachen" sei "einer" nicht als Zahlwort aufzufassen. Wo dies im Übereinkommen beabsichtigt sei, werde immer der Ausdruck "ein einziger" verwendet, wie sich an vielen Beispielen zeige (Artikel 82, Regel 29 (2), 32 (2) h), 86 (4) EPÜ etc.). Artikel 80 d) EPÜ verlange deshalb nicht eine Beschreibung und Ansprüche in einer **einzig**en Sprache, sondern schließe bloß die Einreichung von Unterlagen in anderen als den in Artikel 14 EPÜ vorgesehenen Sprachen aus.

ii) Daran ändere auch der Einwand nichts, daß im Falle unterschiedlicher Sprachen für Patentansprüche und Beschreibung die Veröffentlichung der Anmeldung in einer Sprachkombination zu erfolgen hätte. Analog zur Regelung für die Sondersprachen nach Artikel 14 (2) und Regel 6 (1) EPÜ könne der Anmelder in einem

The Receiving Section acknowledged that the formalities officer, during examination on filing under Article 90 EPC, must have at first overlooked the different languages used in the application, and regarded it as complying with Article 80 EPC. Otherwise he would have issued a communication under Rule 39 EPC asking the applicant to remedy the deficiencies. However, by the time the priority document had been requested the application was no longer pending, because of non-payment of the filing and search fees. At this stage, the Rule 39 EPC procedure could no longer be applied.

VI. This is the decision challenged by the appellant, who requests that it be set aside, a filing date accorded, and a priority document issued for application No. His auxiliary request is for oral proceedings.

VII. The grounds for appeal may be summarised as follows:

(i) Article 80(d) EPC said the application documents had to contain a description and at least one claim "in one of the languages referred to" in Article 14(1) and (2) EPC. This formulation did not mean that the number of languages used was limited to "one". Where the Convention intended this, it invariably used the wording "a single", as could be seen from numerous examples (Article 82, Rules 29(2), 32(2) h) (German version only), 86(4) EPC, etc.). Thus Article 80(d) EPC did not require the description and claims to be filed in a **single** language; it merely ruled out the use of languages not covered by Article 14 EPC.

(ii) The argument that using different languages in description and claims would mean publishing an application in a combination of languages did not change this. The applicant could be requested to file, before publication, a translation into the EPO official language he wanted to use as language of the proceedings,

pour revendiquer la priorité de ce dépôt n'étaient pas remplies et aucun document de priorité ne pouvait donc être établi.

Ce faisant, la section de dépôt a admis qu'au cours de l'examen lors du dépôt prévu à l'article 90 CBE, l'agent des formalités ne s'était sans doute pas rendu compte tout d'abord du problème posé par la pluralité des langues et qu'il avait considéré la demande comme répondant aux exigences de l'article 80 CBE. Dans le cas contraire, il aurait adressé au demandeur une notification suivant la règle 39 CBE pour qu'il remédie aux irrégularités constatées. Or au moment où la requête en établissement d'un document de priorité a été présentée, la demande n'était plus en instance faute de paiement des taxes de dépôt et de recherche. Il n'était donc plus possible d'engager a posteriori la procédure suivant la règle 39 CBE visant à remédier aux irrégularités.

VI. La requérante a formé un recours contre cette décision. Elle en a demandé l'annulation, ainsi que l'attribution d'une date de dépôt et l'établissement d'un document de priorité pour la demande n° A titre subsidiaire, elle a formulé une requête en procédure orale.

VII. Pour l'essentiel, la requérante a fondé ses requêtes comme suit :

i) L'article 80 d) CBE prévoit que les documents de la demande doivent contenir une description et au moins une revendication dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2. Le terme "une" dans l'expression "dans une des langues visées ..." ne doit pas être interprété comme un adjectif numéral. Comme le montrent de nombreux exemples (article 82, règles 29(2), 32(2) h) (uniquement la version allemande), 86(4) CBE, etc.), l'expression "un seul" est toujours utilisée dans la Convention pour spécifier un adjectif numéral. Par conséquent, l'article 80 d) CBE n'exige pas que la description et les revendications soient rédigées dans une **seule** langue, mais exclut simplement que des documents soient produits dans d'autres langues que celles visées à l'article 14 CBE.

ii) L'objection selon laquelle la demande devrait être publiée en plusieurs langues lorsque les revendications et la description sont rédigées dans des langues différentes, ne change rien à l'affaire. Comme cela est prévu pour les autres langues visées à l'article 14(2) et à la règle 6(1) CBE, le demandeur peut en

solchen Fall vor der Veröffentlichung aufgefordert werden, eine Übersetzung in die von ihm als Verfahrenssprache gewählte Amtssprache nachzureichen.

iii) Selbst wenn aus dem Text des Übereinkommens herleitbar wäre, daß Artikel 80 d) EPÜ die Einsprachigkeit vorschreibe, müsse den eingereichten Unterlagen im vorliegenden Fall aus Gründen des Vertrauensschutzes ein Anmeldetag zuerkannt werden.

Die Beschwerdeführerin habe darauf vertrauen können, im Rahmen der Eingangsprüfung gemäß Artikel 90 und Regel 39 EPÜ auf Mängel der Anmeldungsunterlagen hingewiesen zu werden, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstanden. Statt dessen sei sie durch die Mitteilung nach Regel 85a (1) EPÜ, die eine gültig eingereichte Anmeldung voraussetze, im Glauben gelassen worden, der Anmeldung sei ein Anmeldetag zuerkannt worden. Dasselbe habe sie auch aus der späteren Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ schließen können.

iv) Es sei der Beschwerdeführerin im vorliegenden Fall gerade um die Begründung einer Priorität gegangen, wofür nur die Voraussetzungen zur Erlangung eines Anmeldetags erfüllt sein müßten und das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung sei. Aus dem Umstand, daß die Anmelde- und Recherchengebühr nicht entrichtet und auf die entsprechenden Mitteilungen nicht reagiert worden sei, habe die Eingangsstelle nicht schließen dürfen, daß kein Interesse an der Erlangung eines Anmeldetags bestehe. Sie hätte die Beschwerdeführerin nicht ein Jahr lang im Glauben lassen dürfen, ein solcher sei begründet worden, um schließlich die Ausstellung eines Prioritätsbelegs zu verweigern. Statt dessen hätte die mangelnde Zuerkennung eines Anmeldetags der Beschwerdeführerin gemäß Artikel 90 und Regel 39 EPÜ mitgeteilt werden müssen, um ihr rechtzeitig die Möglichkeit zur Behebung des Mangels zu geben. Die Vorgehensweise des Formalprüfers habe damit nicht den Vorschriften des Übereinkommens entsprochen, was nicht von der Beschwerdeführerin zu vertreten sei.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig. Zwar hat die Beschwerdeführerin die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht angefochten, wonach die in Frage stehende Anmeldung als

just as if he had used a language allowed under Article 14(2) and Rule 6(1) EPC.

(iii) Even if Article 80(d) EPC were construed as prescribing the use of a single language, the protection of legitimate expectations required that in the present case the documents as filed be given a filing date.

The appellant was entitled to expect that during examination on filing under Article 90 and Rule 39 EPC his attention would be drawn to any deficiencies preventing a filing date from being accorded. Instead he had been sent a communication under Rule 85a(1) EPC, which presupposed a valid filing and had led him to believe that the application had been given a filing date. He had drawn the same conclusion from the later communication under Rule 69(1) EPC.

(iv) In the present case, his sole interest had been to create a priority right. This required only that the conditions for a filing date be fulfilled; the application's subsequent fate was unimportant. His non-payment of the filing and search fees, and failure to react to the Receiving Section's communications about this, were no reason to conclude that he did not want a filing date. He should not have been left for a year believing that he had a filing date, only to be refused a priority document when the time came. Rather, he should have been advised under Article 90 and Rule 39 EPC that no filing date could be accorded, enabling him in good time to remedy the deficiency. He should not suffer for the formalities officer's failure to follow the Convention.

Reasons for the decision

1. The appeal is admissible. True, the appellant did not challenge the EPO's finding that his application was deemed withdrawn, and this is therefore now final. However, the

pareil cas être invité, avant la publication, à produire ultérieurement une traduction dans la langue officielle qu'il a choisie comme langue de la procédure.

iii) Même si l'on peut déduire du texte de la Convention que l'article 80 d) CBE prescrit l'unicité de la langue, il est nécessaire en l'espèce, pour des raisons liées à la protection de la confiance légitime, qu'une date de dépôt soit accordée aux documents produits.

La requérante pouvait légitimement croire que dans le cadre de l'examen lors du dépôt visé à l'article 90 et à la règle 39 CBE, la section de dépôt lui signalerait les irrégularités constatées dans les documents de la demande et faisant obstacle à l'attribution d'une date de dépôt. Au lieu de cela, la notification suivant la règle 85bis(1) CBE qui lui a été adressée et qui supposait qu'une demande avait été valablement déposée, lui a laissé croire qu'une date de dépôt avait été accordée à sa demande. La notification suivant la règle 69(1) CBE qu'elle a reçue ultérieurement pouvait également la conforter dans cette opinion.

iv) Dans la présente espèce, il s'agissait précisément pour la requérante de fonder une priorité, pour laquelle seules les conditions d'obtention d'une date de dépôt devaient être remplies, le sort réservé ultérieurement à la demande étant sans importance. Le fait que les taxes de dépôt et de recherche n'avaient pas été acquittées et que les notifications correspondantes étaient restées sans réponse n'aurait pas dû amener la section de dépôt à conclure que le demandeur n'était pas intéressé par l'obtention d'une date de dépôt. Elle n'aurait pas dû laisser croire à la requérante, pendant toute une année, que cette date de dépôt était fondée, pour en fin de compte refuser d'établir un document de priorité. Elle aurait dû au contraire informer la requérante, conformément à l'article 90 et à la règle 39 CBE, qu'aucune date de dépôt n'avait été accordée à sa demande, afin de lui donner la possibilité de remédier à l'irrégularité dans les délais. Le comportement de l'agent des formalités n'a donc pas été conforme aux dispositions de la Convention, ce dont la requérante ne peut être tenue pour responsable.

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable. La requérante n'a certes pas contesté la position de l'Office européen des brevets, selon laquelle la demande en cause était réputée retirée, de sorte que

zurückgenommen gilt, so daß diese Feststellung in Rechtskraft erwachsen ist. Dennoch ist die Beschwerdeführerin durch die angefochtene Entscheidung beschwert, da ihr die Zuerkennung eines Anmeldetags und die Ausfertigung eines Prioritätsbelegs verweigert wurde. Die Entscheidung beeinträchtigt sie in der Ausübung ihres Prioritätsrechts, das auf Grund von Artikel 66 EPÜ nur aus einer europäischen Patentanmeldung abgeleitet werden kann, "deren Anmeldetag feststeht". Da bei Nachanmeldungen in den Verbandsländern der PVÜ eine Bescheinigung des Erstanmeldeamts über den Zeitpunkt der Hinterlegung der Anmeldung als Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Priorität verlangt werden kann (Artikel 4D (3) PVÜ), ist die Beanspruchung der Priorität ohne Prioritätsbeleg nicht sichergestellt.

2. Es erhebt sich zunächst die Frage, ob die Einreichung von Anmeldeunterlagen mit einer englischsprachigen Beschreibung und einem deutschsprachigen Patentanspruch den Anforderungen von Artikel 80 EPÜ für die Begründung eines Anmeldetags genügt. Die Eingangsstelle hat dies wegen der sprachlichen Uneinheitlichkeit von Beschreibung und Patentanspruch verneint.

2.1 Die Beschwerdeführerin vertritt dagegen den Standpunkt, die Bestimmung von Artikel 80 d) EPÜ schreibe nicht vor, daß für eine vorschriftsgemäße Hinterlegung die Beschreibung und die Patentansprüche in einer **einzigen** der vorgesehenen Sprachen eingereicht werden müßten. Sie übersieht dabei den Zusammenhang von Artikel 80 d) EPÜ mit den übrigen Vorschriften, die die Sprachen des Europäischen Patentamts regeln, also insbesondere den Bestimmungen von Artikel 14 EPÜ.

2.2 Artikel 14 EPÜ legt fest, in welchen Sprachen europäische Patentanmeldungen einzureichen sind, nämlich "in einer" der Amtssprachen des Europäischen Patentamts (Artikel 14 (1) EPÜ) oder "in einer" der zugelassenen Sondersprachen nach Artikel 14 (2) EPÜ. Im erstgenannten Fall, der hier allein von Interesse ist, bildet die Amtssprache (Einzahl!) des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist, die Verfahrenssprache in allen späteren Verfahren vor dem Europäischen Patentamt (Artikel 14 (3) EPÜ). Daraus ergibt sich klar der Grundsatz der Einsprachigkeit europäischer Patentanmeldungen.

contested decision has adversely affected him, by refusing him a filing date and priority document. It prevents him from exercising his priority right, which under Article 66 EPC is conferred only by a European patent application "which has been accorded a date of filing". In the case of subsequent filings in the countries party to the Paris Convention, a certificate from the original receiving office may be required for priority purposes (Article 4D(3) Paris Convention). Without a priority document, therefore, the priority claim may not succeed.

2. The first question at issue is whether application documents containing a description in English and a claim in German can be given a filing date under Article 80 EPC. The Receiving Section said no; description and claim had to be in the same language.

2.1 The appellant, for his part, argues that Article 80(d) EPC does not say that description and claims have to be in a **single** language. Here however he is overlooking the connection between Article 80(d) EPC and the other provisions governing EPO languages, notably Article 14 EPC.

2.2 Article 14 EPC lays down that European patent applications must be filed either "in one" of the EPO official languages (Article 14(1) EPC) or "in an" official language allowed under Article 14(2) EPC. In the former case – the only one relevant here – the EPO official language (singular!) in which the application is filed is also that used in all subsequent EPO proceedings (Article 14(3) EPC). It is clear from this that European patent applications must be filed in a single language.

cette position a acquis force de chose jugée. Cependant, la requérante est lésée par la décision attaquée, car l'attribution d'une date de dépôt et l'établissement d'un document de priorité lui ont été refusés. La décision porte atteinte à l'exercice de son droit de priorité qui, en vertu de l'article 66 CBE, ne peut résulter que d'une demande de brevet européen, "à laquelle une date de dépôt a été accordée". Etant donné que pour les demandes ultérieures déposées dans les pays de l'Union auxquels s'appliquent la Convention de Paris, un certificat de la date de dépôt de la demande établi par le premier office récepteur peut être exigé comme condition pour revendiquer la priorité (article 4D(3) de la Convention de Paris), la revendication de la priorité sans document de priorité n'est pas assurée.

2. La question se pose tout d'abord de savoir si une demande qui contient une description en anglais et une revendication en allemand satisfait aux exigences de l'article 80 CBE relatives à la date de dépôt. La section de dépôt a répondu à cette question par la négative en faisant valoir que la description et la revendication n'étaient pas rédigées dans la même langue.

2.1 En revanche, de l'avis de la requérante, l'article 80 d) CBE ne dispose pas que la description et les revendications doivent être produites dans une **seule** des langues prévues pour que le dépôt soit régulier. Ce faisant, elle ne tient pas compte du lien existant entre l'article 80 d) CBE et les autres dispositions qui régissent les langues de l'Office européen des brevets, en particulier celles de l'article 14 CBE.

2.2 L'article 14 CBE définit les langues dans lesquelles les demandes de brevet européen doivent être déposées, à savoir "dans une" des langues officielles de l'Office européen des brevets (article 14(1) CBE) ou "dans une" des langues autorisées en vertu de l'article 14(2) CBE. Dans le premier cas, qui seul nous intéresse dans la présente affaire, la langue officielle (au singulier !) de l'Office européen des brevets, dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée, est la langue de la procédure dans toutes les procédures ultérieures devant l'Office européen des brevets (article 14(3) CBE). De là ressort clairement le principe de l'unicité de la langue des demandes de brevet européen.

2.3 Allerdings ist der Beschwerdeführerin zuzugestehen, daß dieser Grundsatz nicht uneingeschränkt auf die ursprünglich eingereichten Unterlagen anwendbar ist. Artikel 80 EPÜ enthält gemäß seinem Absatz d) nur für die Beschreibung und die Patentansprüche eine Vorschrift über die zu benutzende Sprache, nicht aber für die restlichen Unterlagen der Patentanmeldung (vgl. T 382/94 vom 17. April 1997, Ziff. 5 und 6 der Gründe). Die Beschreibung und der mindestens eine Patentanspruch nach Artikel 80 d) EPÜ sind deshalb als die maßgebenden Teile der Anmeldung zur Bestimmung der Verfahrenssprache nach Artikel 14 (3) EPÜ anzusehen (vgl. J 7/80, Ziff. 4 der Gründe, ABI. EPA 1981, 137). Die Zulassung unterschiedlicher Amtssprachen für diese Teile der Anmeldung würde es verunmöglichen, aufgrund der eingereichten Unterlagen eine Verfahrenssprache festzulegen, was in direktem Widerspruch zu Artikel 14 (3) EPÜ stünde. Die von der Beschwerdeführerin vorgebrachte, auf rein grammatikalischen Überlegungen beruhende und sprachlich keineswegs zwingende Auslegung von Artikel 80 d) EPÜ trägt diesem Zusammenhang keine Rechnung.

2.4 Aus diesen Gründen kommt die Kammer zum Schluß, daß das Erfordernis von Artikel 80 d) EPÜ mit der Einreichung einer Beschreibung und eines Patentanspruchs in zwei verschiedenen Amtssprachen nicht erfüllt ist. Somit entsprechen die im vorliegenden Fall eingereichten Unterlagen den Vorschriften von Artikel 80 EPÜ nicht.

3. Die Beschwerdeführerin beruft sich ferner auf den Grundsatz des Vertrauensschutzes sowie darauf, daß die Eingangsprüfung von der Eingangsstelle nicht gemäß den Vorschriften des Übereinkommens durchgeführt worden sei.

3.1 Die Durchführung der Eingangsprüfung ist in Artikel 90 und Regel 39 EPÜ festgelegt. Danach hat die Eingangsstelle zuerst zu prüfen, ob die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt (Artikel 90 (1) a) EPÜ). Ist dies der Fall, so wird geprüft, ob die Anmelde- und Recherchegebühr entrichtet und gegebenenfalls die Übersetzung der Anmeldung in die Verfahrenssprache eingereicht wurde (Artikel 90 (1) b) und c) EPÜ).

Diese Reihenfolge bei der Eingangsprüfung ergibt sich zwingend aus den Rechtsfolgen, die bei der Feststellung entsprechender Mängel vorgesehen

2.3 To be fair to the appellant, however, this principle does not apply unreservedly to the documents as filed. Paragraph (d) of Article 80 EPC refers only to the language used for the description and the claims, not the other application documents (see T 382/94 of 17 April 1997, Reasons points 5 and 6). The description and one or more claims under Article 80(d) EPC are thus to be regarded as those parts of the application which determine the language of the proceedings under Article 14(3) EPC (see J 7/80, Reasons point 4, OJ EPO 1981, 137). Allowing them to be filed in different official languages would make it impossible to determine the language of the proceedings from the documents as filed, which would be in direct conflict with Article 14(3) EPC. The appellant's arguments, based on purely grammatical considerations and linguistically by no means the only possible interpretation of Article 80(d) EPC, ignore this aspect.

2.4 From the foregoing, the board concludes that filing the description and a claim in two different official languages does not comply with Article 80(d) EPC. In the present case, therefore, the documents filed were in breach of Article 80 EPC.

3. The appellant also cites legitimate expectations, and says the Receiving Section did not follow the Convention when examining his application on filing.

3.1 The conduct of examination on filing is laid down in Article 90 and Rule 39 EPC. First, the Receiving Section has to examine whether the application satisfies the requirements for the accordancy of a date of filing (Article 90(1)(a) EPC). If so, it then examines whether the filing and search fees have been paid and, where necessary, whether the translation of the application into the language of the proceedings has been filed (Article 90(1)(b) and (c) EPC).

That examination on filing must follow the above sequence is clear from the legal consequences arising if deficiencies are noted. If no filing

2.3 Il faut néanmoins concéder à la requérante que ce principe ne s'applique pas de façon absolue aux documents produits initialement. Les dispositions du paragraphe d) de l'article 80 CBE concernant la langue à utiliser ne s'appliquent qu'à la description et aux revendications et non aux autres pièces de la demande de brevet (cf. T 382/94 du 17 avril 1997, points 5 et 6 des motifs). La description et au moins une des revendications suivant l'article 80 d) CBE doivent donc être considérées comme les parties décisives de la demande pour déterminer la langue de la procédure visée à l'article 14(3) CBE (cf. J 7/80, point 4 des motifs, JO OEB 1981, 137). Si le recours à plusieurs langues officielles était autorisé pour rédiger ces parties de la demande, il ne serait pas possible, compte tenu des documents produits, de fixer la langue de la procédure, ce qui serait tout à fait contraire aux dispositions de l'article 14(3) CBE. La requérante ne tient pas compte de ce point de vue dans l'interprétation qu'elle donne de l'article 80 d) CBE, interprétation qui s'appuie sur des considérations purement grammaticales et peu convaincantes d'un point de vue linguistique.

2.4 C'est pourquoi, la Chambre conclut que la production d'une description et d'une revendication dans deux langues officielles différentes ne répond pas à l'exigence de l'article 80 d) CBE. Les documents produits dans la présente espèce n'étaient donc pas conformes aux dispositions prévues par l'article 80 CBE.

3. La requérante se fonde en outre sur le principe de la protection de la confiance légitime et sur le fait que la section de dépôt n'a pas effectué l'examen lors du dépôt conformément aux prescriptions de la Convention.

3.1 Les modalités de l'examen lors du dépôt sont fixées à l'article 90 et à la règle 39 CBE ; en vertu de ces dispositions, la section de dépôt doit tout d'abord examiner si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt (article 90(1) a) CBE). Si tel est le cas, la section de dépôt examine si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées et, le cas échéant, si la traduction de la demande dans la langue de la procédure a été produite (article 90(1) b) et c) CBE).

Cet ordre dans lequel doit être réalisé l'examen lors du dépôt résulte nécessairement des effets juridiques prévus lorsque sont constatées les irrégularités.

sind. Kann ein Anmeldetag nicht zuerkannt werden und werden die entsprechenden Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt (Artikel 90 (2) EPÜ). In diesem Fall liegt überhaupt keine rechtswirksame europäische Patentanmeldung vor. Betrifft der Mangel andererseits die Entrichtung der Gebühren oder die Einreichung der Übersetzung, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen (Artikel 90 (3) EPÜ), was die Existenz einer rechtswirksamen europäischen Patentanmeldung voraussetzt. Die Prüfung nach Artikel 90 (1) b) und c) EPÜ kann folglich erst vorgenommen werden, nachdem sich die Eingangsstelle davon überzeugt hat, daß ein Anmeldetag zuerkannt werden kann (vgl. Richtlinien für die Prüfung im EPA, A-II, 4.8).

Die genannte Reihenfolge ergibt sich aber auch aus der sachlichen Notwendigkeit, den Anmelder möglichst rasch über Mängel zu informieren, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstehen, um ihm Gelegenheit zu deren Behebung und zur Gewinnung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ zu geben. Zu diesem Zweck sieht das Übereinkommen in Regel 39 EPÜ ein besonderes Beanstandungsverfahren vor für den Fall, daß die Anmeldung den Erfordernissen von Artikel 80 EPÜ nicht genügt.

3.2 Es ist unbestritten, daß die Eingangsstelle im vorliegenden Fall kein Beanstandungsverfahren nach Regel 39 EPÜ durchgeführt hat, obwohl ein Erfordernis von Artikel 80 EPÜ für die Zuerkennung eines Anmeldetags nicht erfüllt war. Statt dessen wies sie die Beschwerdeführerin gemäß Regel 85a (1) EPÜ auf die Versäumung der Frist zur Entrichtung der Anmelde- und Recherchegebühr hin. Dies, wie auch die spätere Feststellung eines Rechtsverlusts nach Regel 69 (1) EPÜ, setzte jedoch die rechtswirksame Einreichung der Anmeldung voraus (vgl. oben Ziff. 3.1). Aber selbst nachdem die Eingangsstelle am 12. Februar 1996 festgestellt hatte, daß eines der Erfordernisse für die Zuerkennung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ nicht erfüllt war, gab sie der Beschwerdeführerin keine Gelegenheit, den entsprechenden Mangel gemäß Regel 39 EPÜ zu beheben. Vielmehr teilte sie ihr mit, es bestehe keine Möglichkeit mehr, den festgestellten Mangel zu beheben, weil das Erteilungsverfahren inzwischen infolge Nichtentrichtung der fälligen Gebühren rechtskräftig abgeschlossen sei.

date can be accorded, and the deficiencies noted are not remedied in due time, then the application is not dealt with as a European patent application (Article 90(2) EPC). In such a case, no valid application actually exists. If however the deficiency is non-payment of fees or failure to file the translation, then the application is deemed withdrawn (Article 90(3) EPC) – which presupposes that it was legally valid in the first place. Consequently, before the Receiving Section performs its checks under Article 90(1)(b) and (c) EPC it must first satisfy itself that a filing date can be accorded (see Guidelines for examination in the EPO, A-II, 4.8).

There is however a further reason why the above sequence has to be followed: the need to inform the applicant as quickly as possible of any deficiencies which prevent him from being accorded a filing date under Article 80 EPC, so that he can remedy them and get one after all. To this end, the Convention provides (in Rule 39 EPC) for a special procedure for pointing out that the application fails to meet the requirements of Article 80 EPC.

3.2 It is common ground that in the present case the Receiving Section raised no objections under Rule 39 EPC, despite the fact that one of the requirements under Article 80 EPC for according a filing date was not fulfilled. Instead it notified the appellant under Rule 85a(1) EPC of his failure to pay the filing and search fees in time. But this – and the loss of rights subsequently noted under Rule 69(1) EPC – presupposed a validly filed application (see point 3.1 above). However, even after noting, on 12 February 1996, the appellant's failure to comply with one of the filing-date requirements under Article 80 EPC, the Receiving Section still did not give him an opportunity under Rule 39 EPC to remedy that deficiency. Instead it told him he could no longer do so, the proceedings having now been terminated following non-payment of fees.

gularités correspondantes. Si une date de dépôt ne peut être accordée et s'il n'est pas remédié en temps utile aux irrégularités correspondantes, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen (article 90(2) CBE). Dans ce cas, il n'y a pas de demande de brevet européen valable. D'un autre côté, si l'irrégularité concerne le paiement des taxes ou la production de la traduction, la demande de brevet européen est réputée retirée (article 90(3) CBE), ce qui suppose l'existence d'une demande de brevet européen valable. L'examen suivant l'article 90(1) b) et c) CBE ne peut donc être entrepris qu'après que la section de dépôt a acquis la conviction qu'une date de dépôt peut être accordée (cf. Directives relatives à l'examen pratique à l'OEB, A-II, 4.8).

Mais l'ordre indiqué plus haut découle également de la nécessité objective d'informer le plus rapidement possible le demandeur des irrégularités qui empêchent une date de dépôt soit accordée, afin de lui donner l'occasion d'y remédier et d'obtenir ainsi une date de dépôt suivant l'article 80 CBE. A cet effet, la Convention prévoit une procédure particulière exposée à la règle 39 CBE pour le cas où la demande ne remplit pas les conditions visées à l'article 80 CBE.

3.2 Il est incontestable que dans la présente espèce, la section de dépôt n'a pas mis en oeuvre la procédure visée à la règle 39 CBE, bien qu'une des conditions requises par l'article 80 CBE pour qu'une date de dépôt soit accordée n'ait pas été remplie. Elle a au contraire adressé à la requérante, conformément à la règle 85bis(1) CBE, une notification signalant que le délai prévu pour le paiement des taxes de dépôt et de recherche n'avait pas été observé, ce qui supposait toutefois, comme cela est le cas lorsque la perte d'un droit est constatée a posteriori suivant la règle 69(1) CBE, que la demande avait été valablement déposée (cf. supra point 3.1). Mais même après avoir constaté, le 12 février 1996, qu'une des conditions requises pour qu'une date de dépôt soit accordée suivant l'article 80 CBE n'était pas remplie, la section de dépôt n'a pas donné à la requérante la possibilité de remédier à l'irrégularité constatée, comme le prévoit la règle 39 CBE. Elle lui a au contraire notifié qu'il n'était plus possible de remédier à cette irrégularité, car entre-temps, la procédure de délivrance avait pris fin définitivement faute de paiement des taxes exigibles.

3.3 Damit mißachtete die Eingangsstelle die Vorschriften über die Eingangsprüfung und setzte sich in Widerspruch zu sich selbst. Dies führte dazu, daß der Beschwerdeführerin die Gelegenheit vorenthalten wurde, die Mängel, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstanden, gemäß Artikel 90 (2) und Regel 39 EPÜ zu beseitigen.

Die Tatsache, daß die Beschwerdeführerin die Anmelde- und Recherchegebühr nicht entrichtete, ändert daran nichts, da bei europäischen Anmeldungen die Begründung eines Anmeldetags nicht von der Entrichtung von Gebühren abhängt (Artikel 80 EPÜ) und das spätere Schicksal einer Anmeldung für den Anmeldetag ohne Bedeutung ist (Artikel 66 in Verbindung mit Artikel 87 (3) EPÜ). Auch der Umstand, daß die genannten Mängel erst relativ spät festgestellt wurden, hätte die Eingangsstelle nicht davon abhalten dürfen, der Beschwerdeführerin die Gelegenheit zu deren Behebung zu geben.

Das Vorgehen der Eingangsstelle leidet deshalb an einem Verfahrensmangel, der zur Aufhebung der angefochtenen Entscheidung führen muß.

4. Damit ist jedoch die Frage noch offen, ob und gegebenenfalls wann im vorliegenden Fall ein Anmeldetag nach Artikel 80 EPÜ begründet wurde.

4.1 Die Eingangsstelle bestätigte den 2. Februar 1995 als Tag des Eingangs der Anmeldungsunterlagen und teilte der Beschwerdeführerin vorbehaltlos eine Anmelde-Nummer mit. Während der Eingangsprüfung blieb das Problem der unterschiedlichen Sprachen von Beschreibung und Patentanspruch unerkannt. Daraus allein läßt sich die rechtskräftige Zuerkennung eines Anmeldetags jedoch nicht ableiten. Der Anmeldetag kann grundsätzlich in allen Stadien des europäischen Prüfungsverfahrens überprüft werden, wenn es zur Beantwortung einer Rechtsfrage darauf ankommt (vgl. *Bossung* in: Münchner Gemeinschaftskommentar, 8. Lieferung, Art. 80 EPÜ, Rdn. 115 ff).

4.2 Im vorliegenden Fall kommt jedoch dazu, daß das Europäische Patentamt die Beschwerdeführerin durch die Zustellung der Mitteilungen nach Regel 85a und 69 EPÜ über ein Jahr lang in dem begründeten Glauben ließ, die Anmeldung sei rechtswirksam eingereicht worden. Eine Mängelbeseitigung nach Artikel 90 (2) und Regel 39 EPÜ wurde danach ausdrücklich ausgeschlossen. Auf diese Weise wurde die Beschwerdeführerin daran gehindert, den Mangel

3.3 In so doing, the Receiving Section disregarded the provisions governing examination on filing, and contradicted itself. The result was to deprive the appellant of any opportunity under Article 90(2) and Rule 39 EPC to remedy the deficiencies which stood in the way of a filing date.

The appellant's failure to pay the filing and search fees for his application is not the issue: whether a filing date can be accorded depends neither on payment of fees (Article 80 EPC) nor on the subsequent fate of the application (Article 66 in conjunction with Article 87(3) EPC). Nor should the fact that the Receiving Section was rather late to notice the deficiencies have stopped it from giving the appellant an opportunity to put them right.

The Receiving Section thus committed a procedural error such that the contested decision must be set aside.

4. But this still leaves open the question of whether, in the present case, a filing date under Article 80 EPC was established, and – if so – when.

4.1 The Receiving Section confirmed 2 February 1995 as the date on which it received the application documents, and unreservedly gave the appellant an application number. During examination on filing, it failed to detect the problem of two different languages in the description and the claim. However, this on its own does not mean that a filing date has been validly accorded; that date can be reviewed at any stage during European examination proceedings if this needs to be done in order to clarify a point of law (see *Bossung*, in "Münchner Gemeinschaftskommentar", 8th edition, Article 80 EPC, point 115 ff).

4.2 A further aspect in the present case is that by issuing the communications under Rules 85a and 69 EPC the EPO for over a year left the appellant in the justified belief that his application had been validly filed, and then expressly ruled out any possibility of remedying the deficiency under Article 90(2) and Rule 39 EPC. It thereby prevented him from putting the application documents right – which he could have done simply by replacing the German

3.3 La section de dépôt n'a donc pas observé les prescriptions relatives à l'examen lors du dépôt et s'est contredite elle-même, privant ainsi la requérante de la possibilité de remédier, comme le prévoit l'article 90(2) et la règle 39 CBE, aux irrégularités qui empêchaient qu'une date de dépôt soit accordée.

Que la requérante n'ait pas acquitté les taxes de dépôt et de recherche ne change rien à l'affaire, car dans le cas des demandes européennes, il n'est pas nécessaire d'acquitter des taxes pour fonder une date de dépôt (cf. article 80 CBE), le sort ultérieur d'une demande ne revêtant aucune importance pour la date de dépôt (article 66 ensemble l'article 87(3) CBE). Même si les irrégularités citées ont été constatées relativement tard, cela n'aurait pas dû empêcher la section de dépôt de donner à la requérante la possibilité d'y remédier.

La procédure suivie par la section de dépôt est donc entachée d'un vice de procédure qui doit entraîner l'annulation de la décision attaquée.

4. Il reste toutefois encore à déterminer si une date de dépôt aurait pu, dans la présente espèce, être accordée conformément à l'article 80 CBE et si oui quelle aurait dû être cette date.

4.1 La section de dépôt a confirmé que le 2 février 1995 était la date de réception des documents de la demande, et elle a communiqué sans réserve un numéro de dépôt à la requérante. Pendant l'examen lors du dépôt, le problème posé par l'utilisation de langues différentes pour la description et la revendication a été ignoré, ce qui ne suffit toutefois pas à conclure qu'une date de dépôt définitive a été accordée. La date de dépôt peut en principe être vérifiée à tous les stades de la procédure européenne d'examen lorsque la réponse à une question de droit en dépend (cf. *Bossung* dans "Münchner Gemeinschaftskommentar", 8. Lieferung, art. 80 CBE, point 115 s.).

4.2 Dans la présente espèce, la requérante a en outre été fondée à croire pendant toute une année, sur la base des notifications que l'Office européen des brevets lui a signifiées conformément aux règles 85bis et 69 CBE, que la demande avait été valablement déposée. Partant, il était expressément exclu de remédier à des irrégularités en application de l'article 90(2) et de la règle 39 CBE. La requérante a ainsi été privée de la possibilité de remédier à l'irrégularité

in den Anmeldungsunterlagen zu beseitigen, wozu es ausgereicht hätte, den deutschsprachigen Patentanspruch durch einen englischsprachigen Anspruch zu ersetzen. Dies wäre bei korrektem Vorgehen der Eingangsstelle zweifellos innert kürzester Zeit nach Hinterlegung der Anmeldung möglich gewesen.

Ferner ist zu berücksichtigen, daß der Mangel in den eingereichten Unterlagen weder die Identität des Anmelders noch die Offenbarung der Erfindung oder den Rechtsanspruch auf Schutzerteilung betraf, sondern ausschließlich die Formfrage der einheitlichen Amtssprache für Beschreibung und Patentanspruch. Die eingereichten Unterlagen erfüllten damit jedenfalls diejenigen Grunderfordernisse, die für die Begründung eines patentrechtlichen Zeitrangs von der Sache her unentbehrlich sind (vgl. *Bossung*, a. a. O., Rdn. 68 ff.).

Schließlich ist zu beachten, daß die Öffentlichkeit mangels Veröffentlichung der vorliegenden Anmeldung von den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt keine Kenntnis nehmen konnte (Artikel 128 (1) EPÜ) und deshalb von dessen Ausgang nicht direkt betroffen ist.

4.3 Auf Grund dieser Überlegungen kommt die Kammer zu dem Ergebnis, daß die Beschwerdeführerin in ihrem Vertrauen darauf zu schützen ist, daß ihrer am 2. Februar 1995 eingegangenen Anmeldung ein entsprechender Anmeldetag zuerkannt wurde. Aus dem mißverständlichen und zum Teil vorschriftswidrigen Verhalten des Europäischen Patentamts darf ihr kein Nachteil erwachsen. Damit schließt sich die Kammer an ihre bisherige, ständige Rechtsprechung zum Vertrauensschutz an (vgl. z. B. J 3/87, ABI. EPA 1989, 3; J 14/94, ABI. EPA 1995, 824).

Der vorliegenden, nicht mehr anhängigen Patentanmeldung ist deshalb ein Anmeldetag vom 2. Februar 1995 zuzuerkennen. Dies ist im beantragten Prioritätsbeleg zu bescheinigen.

5. Obwohl der Beschwerde unter anderem wegen eines Verfahrensmangels stattgegeben wird, entspricht die Rückerstattung der Beschwerdegebühr im vorliegenden Fall nicht der Billigkeit. Die Beschwerdeführerin hat mit den eingereichten Unterlagen selbst den Anlaß für das mißglückte Verfahren vor der Eingangsstelle gegeben.

claim with an English one. Had the Receiving Section acted correctly, he could doubtless have done so very soon after filing the application.

It must also be borne in mind that the deficiency in the documents as filed did not involve the identity of the applicant, disclosure of the invention, or the applicant's legal right to a patent, but only a purely formal matter: failure to use a single official language for both the description and claim. The documents as filed thus fulfilled the basic requirements for establishing a filing from which priority can be claimed (see *Bossung*, loc. cit., point 68 ff).

Lastly, because the application was not published the public was never aware that EPO proceedings were under way (Article 128(1) EPC), and is therefore not directly affected by their outcome.

4.3 In view of the foregoing, the board concludes that the appellant must be protected in his legitimate expectation that the application he filed on 2 February 1995 was accorded that date as its filing date. He is not to be disadvantaged by EPO conduct which was misleading and partly irregular. In so finding, the board is following its established case law on the protection of legitimate expectations (see, for example, J 3/87, OJ EPO 1989, 3; J 14/94, OJ EPO 1995, 824).

The present application, now no longer pending, must therefore be accorded the filing date of 2 February 1995. This must be certified in the priority document requested.

5. Although the present appeal is being allowed inter alia because of a procedural error, equity does not require that the appeal fee be reimbursed. By filing the documents as he did, the appellant himself gave rise to the flawed procedure before the Receiving Section.

constatée dans les documents de la demande, alors qu'il lui aurait suffi de remplacer la revendication rédigée en allemand par une revendication rédigée en anglais. Cela aurait été sans doute possible dans un très court laps de temps après le dépôt de la demande si la section de dépôt s'y était prise correctement.

Il faut en outre noter que l'irrégularité constatée dans les documents produits ne concernait ni l'identité du demandeur, ni la divulgation de l'invention ou l'habilitation à demander une protection par brevet, mais exclusivement la question de forme relative à l'unicité de la langue officielle utilisée pour la description et la revendication. Par conséquent, les documents produits remplissaient en tout état de cause les conditions de base qui sont indispensables, en droit des brevets, pour fonder une priorité quant au fond (cf. *Bossung*, loc. cit., point 68 s.).

Il convient enfin d'observer que la présente demande n'ayant pas été publiée, le public n'a pas pu prendre connaissance de la procédure devant l'Office européen des brevets (article 128(1) CBE) et qu'il n'est donc pas directement concerné par son issue.

4.3 Sur la base de ces considérations, la Chambre conclut que la requérante doit être confortée dans sa conviction qu'une date de dépôt a été accordée à sa demande, reçue le 2 février 1995. Elle ne doit pas être lésée par le fait que l'Office européen des brevets, par son attitude, a été à l'origine de malentendus et a partiellement enfreint les dispositions en vigueur. La Chambre suit ainsi la jurisprudence constante qui a été la sienne jusqu'à présent en ce qui concerne le principe de la protection de la confiance légitime (cf. par exemple J 3/87, JO OEB 1989, 3 ; J 14/94, JO OEB 1995, 824).

En conséquence, la date de dépôt du 2 février 1995 doit être accordée à la présente demande de brevet qui n'est plus en instance. Cette date de dépôt doit être attestée dans le document de priorité qui a été demandé.

5. Bien qu'il soit fait droit au recours, notamment en raison d'un vice de procédure, le remboursement de la taxe de recours ne semble pas équitable dans la présente espèce. La requérante a elle-même contribué, avec les documents produits, à faire échouer la procédure devant la section de dépôt.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The contested decision is set aside.	1. La décision attaquée est annulée.
2. Der nicht mehr anhängigen europäischen Patentanmeldung Nr. ... wird als Anmeldetag der 2. Februar 1995 zuerkannt.	2. European patent application No. ... , no longer pending, is accorded the filing date of 2 February 1995.	2. La date du 2 février 1995 est accordée à la demande de brevet européen n° ... qui n'est plus en instance.
3. Die Sache wird an die erste Instanz zurückverwiesen mit der Anweisung, der Beschwerdeführerin gemäß ihrem Antrag vom 17. November 1995 einen Prioritätsbeleg auszustellen.	3. The case is remitted to the department of first instance for the issue of a priority document as requested by the appellant on 17 November 1995.	3. L'affaire est renvoyée à la première instance avec l'ordre d'établir un document de priorité pour la requérante, conformément à sa requête du 17 novembre 1995.